

pesar de la gran variabilidad según las épocas.

El libro se cierra con un ensayo bibliográfico que consigna los lineamientos críticos fundamentales seguidos en cada capítulo, una bibliografía exhaustiva y un índice de nombres y tópicos.

En su conjunto el libro de Rosalind Thomas constituye una puesta al día sobre la relación entre oralidad y escritura en los distintos ámbitos de la cultura grecorromana. Importa destacar el intento constante por superar los prejuicios que han incidido en los análisis recientes de la cuestión, que llevan a considerar las analogías con el mundo medieval y con el desarrollo de la condición letrada desde los comienzos de la modernidad hasta nuestros días, aportando datos comparativos de otras culturas. La refutación continua de las teorías que toman la escritura y la condición letrada como instrumentos de poder hace que la discusión se centre casi exclusivamente sobre este aspecto, en desmedro de otras áreas, probablemente más decisivas, consignadas pero no profundizadas, como la función ritual. Llama la atención, en otro orden de cosas, que en el capítulo sobre la lírica coral se citen autores que han cuestionado el carácter coral (Davies, *CQ* 38 [1988] y Lefkowitz, *AJP* 109 [1988]) sin hacer mención del problema. En algunas ocasiones, la argumentación llega a hacer parecer como evidencia lo que no es necesariamente tal: el hecho de que los *graffiti* no reflejen el mundo de la poesía oral no invalida por sí mismo la hipótesis de la invención del alfabeto para la transcripción de poesía. Cabe

señalar finalmente la dificultad para traducir el neologismo «literacy» al castellano: según el contexto, hemos optado por «escritura» o por «condición letrada».

DANIEL A. TORRES
UNS - CONICET - UNLP

REVISTA AGUSTINIANA vol. XXXI, n° 94, enero-abril 1990. Sumario. Fray Luis de León: bibliografía, por RAFAEL LAZCANO GONZÁLEZ. (375 pp.)

En las últimas cien páginas del volumen se ofrecen reseñas y noticias bibliográficas sobre exegesis, teología, espiritualidad, moral, pastoral, filosofía, historia, literatura, psicología y pedagogía, patrología, Biblia, biografías, derecho, sociología y política. Dado el interés central de la revista reseñada, los lectores de *Argos* podrán hallar allí comentarios a estudios sobre las *Confesiones* de Agustín (de Paul Rigby, de Georges Tavard), noticias sobre las actas de dos congresos realizados en torno de la personalidad del Obispo de Hipona, además de referencias a trabajos generales y puntuales acerca de la obra del santo. Interesará también la noticia de una edición castellana de Flavio Josefo.

Pero la mayor parte del volumen está dedicada a la publicación de "la más completa y actualizada Bibliografía de y sobre Fray Luis de León" que Rafael Lazcano elaboró con tres objetivos: "rescatar del olvido diversos materiales sobre Fray Luis", "despertar el interés por su obra" y dar "ayuda efi-

caz a los futuros estudios e investigaciones luisianas" (p.5). Los motivos por los que se acoge este trabajo son, en primer lugar, que fray Luis ha sido uno de los más notorios miembros de la familia agustina y, en segundo lugar, que en 1991 se conmemora el cuarto centenario de su fallecimiento. Por haber sido el maestro Luis de León un eximio latinista, helenista y hebraísta, esta labor interesa el campo de los estudios clásicos.

El autor señala que quedan excluidas las publicaciones de mera difusión básica, que la sección de manuscritos debe ser completada por especialistas y que de las reseñas sólo incluye "las más representativas". Sin embargo, las mil quinientas cinco entradas, solamente por su número dan una idea del elevado grado de exhaustividad del trabajo que, además, es muy útil por su organización. El material se dispone en seis partes:

- 1) siglas y abreviaturas (pp.11-20), donde se incluyen doscientos veinte títulos de revistas, inventarios y trabajos fundamentales (García Gil, Vega, Zarco Cuevas, Simón Díaz, Muñoz Iglesias);
- 2) fuentes bibliográficas (pp.23-27), que recogen treinta y ocho títulos;
- 3) códices (pp.31-54), cuya enumeración se hace por orden alfabético de ciudad y de archivo o biblioteca, con inclusión de datos codicológicos; contiene esta sección setenta y nueve entradas para obras castellanas en verso, diez para obras castellanas en prosa, treinta y una para obras latinas y cinco para varios;
- 4) ediciones (pp.57-122), presentadas por orden cronológico de publicación y

distribuidas en: a) obras castellanas (completas, antologías, singulares, traducciones, etc., trescientas ocho entradas); b) obras latinas (completas, singulares, varias, diecinueve entradas); c) traducciones a otras lenguas (sesenta y una entradas para nueve idiomas);

5) estudios (pp.115-252), mencionados por año de aparición y por orden alfabético de autor; la clasificación permite abarcar la bibliografía existente no sólo según sus avances cronológicos sino también desde los más diversos aspectos (estudios generales, de la vida -biografía, familia, estudios, vida universitaria, procesos, espiritualidad, muerte-, de interpretación y crítica, de fuentes, de lengua, de crítica textual, de poesía -en general y en particular-, de *Los nombres de Cristo*, de *La perfecta casada*, de los estudios bíblicos realizados por fray Luis -en general y para cada uno-, de obras menores, de postura filosófica, teológica, espiritual y mística, de la relación del maestro con el descubrimiento de América y con otros literatos, del influjo y difusión de su obra); incluye también las obras compuestas en ocasión de sus centenarios, elogios, homenajes poéticos y dramáticos, iconografías;

6) Índices: además del general, se ofrece uno cronológico de fray Luis (pp. 255-263), en el que se correlacionan los principales hechos de la vida del escritor con los más relevantes sucesos del momento histórico mundial y de la actividad cultural; y también un índice onomástico (pp.265-274) en el que se remite al número de entrada donde aparece el nombre buscado, sean autores, editores o críticos.

Si bien toda la obra de fray Luis está teñida de rasgos clásicos (*ad hoc* puede verse la entrada n° 1137), a los lectores de *Argos* interesarán de manera especial la entradas 415-428 (pp.97-100) dedicadas a las ediciones singulares de las traducciones luisianas de obras de Virgilio, de Horacio y de Píndaro; y las entradas 1112-1127 (pp. 200-202), referentes a ciento ocho estudios acerca de la labor de fray Luis como traductor de clásicos.

La presentación del volumen es clara, de fácil manejo; los errores de imprenta, aunque frecuentes (p.ej. entrada 1119 o p. 271b 20), no ofrecen obstáculos. Hemos observado la omisión de la entrada 166 en el índice onomástico, correspondiente a Félix García. El trabajo queda adecuadamente ilustrado con reproducciones de las portadas de antiguas ediciones de la obra de fray Luis.

No cabe duda de que Rafael Lazcano ha cumplido con eficacia los objetivos de su labor y ha elegido una metodología de investigación acertada (fuentes y búsquedas previas de otros eruditos, visitas a bibliotecas y archivos, revisión de notas de pie de página), seguida además con minuciosa atención. Su mejor elogio será el necesario uso que de ella harán los hispanistas y los estudiosos de los clásicos antiguos.

PABLO A. CAVALLERO
Univ. de Buenos Aires-CONICET